

La jerga médica en inglés

Fernando A. Navarro

III Jornadas de Trémédica

Salamanca, 7 de noviembre del 2008

"BAWDY, BLISTERING...THIS IS CATCH-22 WITH STETHOSCOPES."
—CONSPIRATOR

*The Classic Novel of Life and Death
in an American Hospital*

The House of God



"Fascinating."
—THE WALL STREET JOURNAL

"Brilliant."
—CHICAGO TRIBUNE

With an Introduction by
JOHN UPDIKE

S A M U E L S H E M



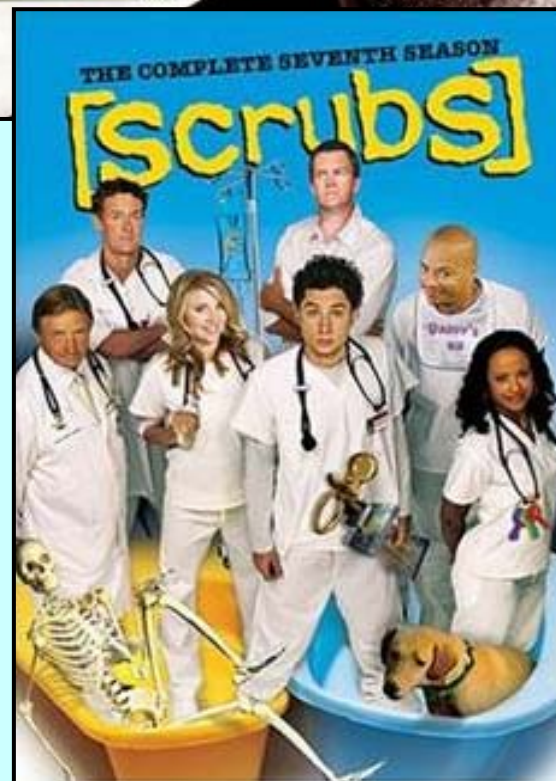
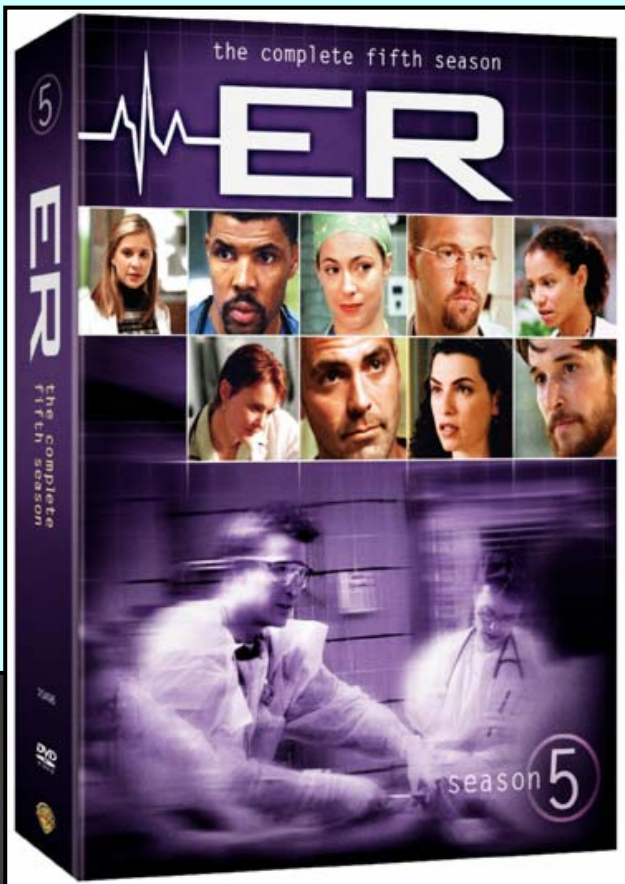
Mount MISERY

Samuel Shem

By the author of the million-copy-selling classic,

THE HOUSE OF GOD

"Outrageously funny...a sage
and important book!" *Boston Globe*



arbi	árbitro
bici	bicicleta
boli	bolígrafo
chuches	chucherías
cole	colegio
compi	compañero
cono	conocimiento del medio
dibus	dibujos (animados)
dire	director
díver	divertido
finde	fin de semana
insti	instituto

mates	matemáticas
pisci	piscina
porfa / porfi	por favor
prefe	preferido
profe	profesor
ridi	ridículo
rotu	rotulador
saca	sacapuntas
secre	secretaria / secretaria
seño	señorita
uni	uniforme / universidad
vacas	vacaciones

ampi	ampicilina
busca	buscapersonas
cardio	cardiología / cardiólogo
clinda	clindamicina
cotri	cotrimoxazol
cubre	cubreobjetos
eco	ecografía
electro	electrocardiograma
facu	facultad
farma	farmacología
fisio	fisiología / fisioterapia / fisioterapeuta
fonendo	fonendoscopio

genta	gentamicina
gine	ginecología / ginecólogo
mamo	mamografía
neo	neoplasia
neumo	neumología / neumotórax
oma	carcinoma
pielo	pielografía
porta	portaobjetos
quimio	quimioterapia
rea	reanimación
tetra	tetraciclina
trauma	traumatología / traumatólogo
uro	urología

abd	abdomen
actino	actinomycosis
amnio	amniocentesis
barbs	barbiturates
benzos	benzodiazepines
bili	bilirubin
blasto	blastomycosis
brady	bradycardia
Cas	Casualty
ceph	cephalosporin
coag	coagulation
crypto	cryptococcosis

fib	fibrillation
gastrocs	gastrocnemius muscles
hep	hepatitis
iso	isopropyl alcohol
oligo	oligonucleotide
Pap	Papanicolaou test
physio	physiotherapy
polys	polynuclear leukocytes
rehab	rehabilitation
resus	resuscitation
staph	staphylococcus
tach	tachycardia

cocci

coccidioidosis

flu

influenza

script

prescription

crit

hematocrit

oids / roids

corticoids / steroids

oside

glycoside

phage

bacteriophage

tern

intern

- Treatment of bleeding colonic tics by endoscopic ligation.

histología

histo

histoplasmosis

ecografía

echo

echocardiography

cinematógrafo

cine

cineradiography

narcotraficante

narco

narcotic enforcement agent

- Abs are like any other muscle.
- Titanium recon nail fixation of the femoral neck was compared with that of three parallel screws.
- Strep throat is a bacterial infection of the tissues in the back of the throat and the tonsils.
- Our final analysis was performed on 719 children attending the paed A&E.
- On admission, bilateral basal creps were audible.
- Na, K, Cl, and HCO_3 are commonly referred to as lytes.
- Do you love muscular men with large pecs?
- Children should have imms against diphtheria.
- Nose reshaping, lipo, and breast reshaping are the most popular cosmetic ops.

met
orthops
mass spec
chole / choly

metastasis
metastatic
orthopedics
orthopedist
mass spectrometry
mass spectrometer
cholecystitis
cholecystectomy

cryo
labs

cryoglobulin
cryoprecipitation
cryotherapy
laboratories
laboratory investigations

small ads
heroin ad
ad-set

advertisement
addict
administration

- Pre-op US avoids **ex-lap** in patients with hepatocellular carcinoma.
- We report a case of early gallbladder cancer in which **lap** chole was performed .
- I think it would be best if you held the baby on your **lap** while I examine him.

- The patient has **diff** in swallowing meds.
- Dx: well **diff** adenoca.
- Are blood tests, including **diff**, covered by insurance?
- A **diff** based solely on history can be very difficult.

bronch / bronk

bronchoscopy

to bronch / to bronk

scope

endoscope, bronchoscope, otoscope,
laryngoscope, stethoscope, gastroscope,
arthroscope, sigmoidoscope, etc.

to scope

- How do bacilli look under the scope?
- Have you ever been scoped from below?
- Poor synching of 3-D movies may cause nausea and headaches.
- Perfed appy is one of the commonest causes of acute abdomen.

- K wires are widely used in Orthops.
- Our vet showed us how to give sub-Q fluids to a cat.

vitamin P

pee

vitamin W

water

vitamin V

vein / Valium / Viagra

vitamin I

ibuprofen

vitamin S

steroids

vitamin Z

Zoloft

vitamin A

alcohol

vitamin C

coffee

C-section

Cesarean section

Big C

cancer

Hi-5

HIV

ECU

eternal care unit

- The patient has been transferred to the ECU.

- Dr. Doe, I see you... Dr. Doe, I see you.

ICU intensive care unit

- My wife is the owner of a pet center at our home town in the States.

PET positron emission tomography

- I think this patient needs a chop.

CHOP **C**yclophosphamide
Hydroxydaunomicin
Oncovin
Prednisolone



- This guy is a gipsy.

GPSI GP with special interest

- Because of his syncopal episode, a cabbage was performed at the midportion of the LAD.

CABG coronary artery bypass grafting

- How do you manage DNAs?
- The patient DNA'd surgery today.

DNA did not attend

- Patients often come to surgery asking for an MOT.

MOT Ministry of Transport